早期俳句名人（芭蕉、蕪村、一茶）名句
343 台、華語 選譯（008）

吳昭新（瞰望）

22）海士の屋は小海老にまじるいとど哉（芭蕉）
(amanoya wa koebi ni maziru itodo kana)

海女屋　小蝦中參　有灶馬

海ㄏㄞˇ女ㄋㄩˇ間ㄐㄧㄢ　小ㄒㄧㄠˇ蝦ㄒㄧㄚˊ中ㄓㄨㄥ 參ㄘㄢ　有ㄧㄡˇ灶ㄗㄠˋ馬ㄇㄚˇ

23）行春や撰者を恨む哥の主（蕪村）
(yukuharu ya sensya wo uramu uta no nusi)

春將逝　恨撰著者　歌著者

春ㄔㄨㄣ 將ㄐㄧㄤˋ逝ㄕˋ　恨ㄏㄣˋ撰ㄓㄨㄢˋ著ㄓㄨˋ者ㄓㄜˇ　歌ㄍㄜ 著ㄓㄨˋ者ㄓㄜˇ

24）名月をとってくれろと泣く子かな（一茶）
(meigetsu wo totte kurero to naku ko kana)

把月亮　拿來給我　小孩哭

加ㄐㄧㄚ 月ㄩㄝˋ娘ㄋㄧㄤˊ　提ㄊㄧˊ來ㄌㄞˊ付ㄈㄨˋ我ㄨㄛˇ　狠ㄏㄣˇ仔ㄗㄞˇ 哭ㄎㄨ